

# La Frase Nominal<sup>1</sup>

Compilador: Stephen A. Marlett

Los Archivos Lingüísticos Me'phaa

Stephen A. Marlett (noviembre 2012) La Frase Nominal. En: Stephen A. Marlett (ed.) Los Archivos Lingüísticos Me'phaa.

[<http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013-PDF/MephaaFraseNominal.pdf>] © SIL International. Éstos son documentos de trabajo que periódicamente son actualizados, ampliados y corregidos. Puede enviar sus comentarios o correcciones al editor (véase el [índice](#)).

---

<sup>1</sup>Véanse [Prefacio](#), [Las Transcripciones](#) y [Las Convenciones para Glosar Palabras](#) en esta serie.

Los textos citados en este trabajo se incluyen en esta serie: Búho ([El Búho](#), [tpl-CGal]), ByM ([El Burro y el Marrano](#), [tcf-Mali]), CCC ([Cómo Construir una Casa](#), [tpl-CGal]), CTA ([Cuento de Tres Animales](#), [tcf-Mali]), DC ([Dos Chivos](#), [tpx-BDul]), FC ([Flor de Calabaza](#), [tpl-Tlac]), Izote ([El Izote](#), [tpx-BDul]), Jarilla ([La Jarilla](#), [tpx-BDul]), OE ([La Oreja de Elefante](#), [tpl-Tlac]), TyG ([El Tigre y el Grillo](#), [tcf-Mali]), Smajiin ([Smájín](#), [tcf-Zila]).

Las abreviaturas que se usan son: 1PLEX = primera persona plural exclusivo, 1SG = primera persona singular, 1SG:ENF = primera persona singular enfático, 2SG = segunda persona singular, 3SG = tercera persona singular, 3PL = tercera persona plural, ADV = adverbio, ANIM:MD = demostrativo animado medial, ANIM:PROX = demostrativo animado proximal, ATEN = atenuador, BASE = base (para formar los llamados pronombres independientes), COP = verbo copulativo, EST = estativo, FM = forma marcada, FM ± = ambigüedad de forma marcada, IMPF = imperfectivo, INAN:MD = demostrativo inanimado medial, INAN:PROX = demostrativo inanimado proximal, INDF = indefinido, INTNS = intensificador, IRR = irrealis, IRRSBD = irrealis subordinado, LOC = locativo, MD = medial, NEG = negativo, PSV = pasivo, PFV = perfectivo, PL = plural, PROG = progresivo, RAZÓN = razón, RR = reflexivo/recíproco, SBD:ANIM = subordinador animado, SBD:INAN = subordinador inanimado, TOT = totalidad.

## Contenido

1	Introducción . . . . .	2
2	La sintaxis . . . . .	3
2.1	Los elementos que van antes del sustantivo . . . . .	3
2.1.1	La frase cuantificadora . . . . .	3
2.1.2	El artículo indefinido . . . . .	4
2.1.3	El pronombre de tercera persona . . . . .	4
2.2	Los elementos que van después del sustantivo . . . . .	5
2.2.1	La frase nominal que se relaciona con el sustantivo . . . . .	5
2.2.2	La frase nominal como poseedor . . . . .	6
2.2.3	La frase nominal locativa . . . . .	7
2.2.4	La frase adjetival . . . . .	7
2.2.5	La oración de relativo . . . . .	7
2.2.6	El demostrativo . . . . .	9
	Referencias . . . . .	9

## 1 Introducción

Este trabajo presenta información básica de las frases nominales, excluyendo las frases en que se presenta un pronombre como núcleo (véase *Los Elementos Pronominales (por aparecer)*), las frases en que aparece un nombre (véase *Los Nombres (por aparecer)*) y los ejemplos de aposición.<sup>2</sup>

Como se ha resumido en [La Tipología Morfosintáctica](#), el me'phaa tiene una sintaxis bastante regular en cuanto al orden de elementos en la frase nominal. Véase la tabla 1.

Tabla 1:

Orden en Me'phaa	Sección en este trabajo	Tipología
Cuantificador — Nominal	§2.1.1	NumN (Dryer 2011d)
Artículo Indefinido — Nominal	§2.1.2	Especificador-Núcleo
Nominal — Frase Nominal como Poseedor	§2.2.2	NGen (Dryer 2011a)
Nominal — Frase Adjetival	§2.2.4	NAdj (Dryer 2011b)
Nominal — Oración de Relativo	§2.2.5	NRel (Dryer 2011e)
Nominal — Demostrativo	§2.2.6	NDem (Dryer 2011c)

Según la perspectiva de Lightfoot (1979:52), dado que el especificador está al lado izquierdo del núcleo, forzosamente los complementos están al lado derecho.

<sup>2</sup>Este tema también se presenta en Suárez (1983:298-311) y Carrasco Zúñiga (2006:298-303).

## 2 La sintaxis

La frase nominal explícita puede consistir de un sustantivo (simple o compuesto, véase *Sustantivos Compuestos (por aparecer)*), y varios otros elementos. Algunos de éstos se presentan antes del sustantivo, como se explica en la §2.1: una frase cuantificadora, un artículo indefinido o un pronombre para indicar especificidad. Algunos elementos se presentan después del sustantivo: una frase nominal que indica el material de que consiste el sustantivo, una frase nominal como poseedor, una frase nominal que indica lugar, una frase adjetival, una oración de relativo, y un demostrativo. Véase el resumen de la sintaxis en (1).<sup>3</sup>

- (1) Frase Cuantificadora/Artículo Indefinido/Pronombre — SUSTANTIVO — Frase Nominal\*<sup>4</sup> — Frase Adjetival — Oración de Relativo\* — Demostrativo

Algunos ejemplos de frases nominales con estos elementos se presentan en las siguientes secciones.

### 2.1 Los elementos que van antes del sustantivo

Hay una posición para un elemento antes del núcleo de la frase nominal, y puede ser ocupada por una frase cuantificadora, un artículo indefinido o un pronombre para un uso muy especializado.

#### 2.1.1 La frase cuantificadora

Una frase cuantificadora puede acompañar al sustantivo (véanse [Los Cuantificadores](#) y [Los Números Cardinales](#)). Cuando se presenta esta frase, siempre va delante del núcleo de la frase nominal, como en los ejemplos en (2).

- (2) a. [tcf- Náa majñuu nákhū iduu iya'  
Zila] náā māhjū̀n nákù idūū ijā?  
LOC entre TOT.cuatro ojo.3SG agua  
'De entre los cuatro manantiales'<sup>5</sup> [Smajiin:6]
- b. [tpl- G'ídoō witsu rakhóō mikhúdú  
Tlac] EST.tener.3SG cinco nariz.3SG (EST).picud@  
'Tiene cinco esquinas picudas' [FC:5.1]

El cuantificador puede presentarse en construcciones donde no hay sustantivo expreso, como se explica en [Los Cuantificadores](#). Un ejemplo se incluye aquí.

- (3) Rígá tikhu rí na'ni xndúú maka'.  
[tpl- dígá t'íkū dí nā?nī ]'dúú māk = ā?  
Tlac] EST.haber.(cosa) algun@s SBD:INAN IMPF.hacer.3SG huevo/fruto.3SG (EST).pequeñ@:PL  
'Hay algunos que producen cormos chicos.' [OE:3]

<sup>3</sup>Dejamos a un lado la posibilidad, según ciertas teorías lingüísticas, que realmente aquí la frase nominal consiste solamente de la parte entre el cuantificador y el demostrativo y que hay una frase cuantificadora y una frase demostrativa. En ese caso, se diría que en la frase nominal misma, el sustantivo está al inicio de la frase.

<sup>4</sup>Se incluye el asterisco para indicar que puede haber más de una frase nominal. Asimismo, el asterisco después de Oración de Relativo indica que puede haber más de una.

<sup>5</sup>Existe un grupo de cuatro manantiales cerca de Smájiin.

### 2.1.2 El artículo indefinido

Un artículo indefinido puede acompañar al sustantivo en la misma posición que el cuantificador (véase [Los Números Cardinales](#)), como en los ejemplos en (4).

- (4) a. [tpl- nugi'dii nundiriya' mbá xkuá  
CGal] IMPF.empezar.1PLEX IMPF.escarbar.1PLEX INDF lugar.plano  
'empezamos a preparar un terreno plano' [CCC:2.02]
- b. [tpl- ríndoo mbáá xabu gí'doo gu'jóó.  
CGal] cuando INDF.3SG persona IMPF.tener.3SG casa.3SG  
'cuando una persona tiene su casa.' [CCC:44.03]
- c. [tpx- maxto'óo jmaa mbá xtíin,  
BDul] màstō?óō hmàà mbá ftín  
IRR.amarrar.3SG con.3SG > 3SG INDF tela  
'la amarra con un trapo,' [Jarilla:9.2]

El artículo indefinido puede presentarse sin sustantivo expreso, como en el ejemplo (5b), que se encuentra en el contexto de los ejemplos (5a-c).

- (5) a. Mbá mbi'i ajmii sujtuun' nixkama-mijná náa ixí dí krajngaa  
[tpx- INDF día dos.3PL chivo PFV.encontrar.3PL.RR LOC árbol SBD:INAN EST.atravesad@  
BDul]  
nakidiin gajmaa imboo' ridoo iya':  
IMPF.pasar.3PL con.3SG > 3SG otr@.?? lado agua  
'Un día dos chivos se encontraron en un puente sobre un río:' [DC:1]
- b. mbáa bu ni'kanú ginii,  
INDF.3SG SBD:ANIM PFV.llegar.3SG primero.3SG  
'uno que llegó primero' [DC:2.1]
- c. imbaa bu ni'kanú ndawáá.  
otr@.3SG SBD:ANIM PFV.llegar.3SG después  
'[y] el otro que llegó después.' [DC:2.2]

No hay artículos definidos, pero véase el uso del pronombre en la §2.1.3 para ciertos contextos específicos.

### 2.1.3 El pronombre de tercera persona

Un pronombre de tercera persona singular puede acompañar al sustantivo en la misma posición que el cuantificador, aparentemente, para indicar especificidad (véase *Los Elementos Pronominales (por aparecer)*), como en los ejemplos en (6). Es más normal usar este pronombre si también se presenta un demostrativo en la frase.

- (6) a. [tpl- Ikhaa ñajun' rígi' ndámhá'xu'  
CGal] BASE.3SG trabajo INAN:PROX IMPF.terminar.1PLEX  
'Terminamos este trabajo' [CCC:4.01]

- b. [tcf- A'khuɛn i'thán ikhaa búrro:  
Mali] MD PROG.decir.3SG BASE.3SG burro\*  
'Entonces dijo el burro.' [ByM:5]
- c. [tpl- Ikhaa ñu'jun tsúgi' ñajuun' mbáá ñu'jun tsú  
CGal] BASE.3SG pájaro ANIM:PROX EST.COP.3SG INDF.3SG pájaro SBD:ANIM  
wáá mbaá.  
ATEN (EST).grande.(3SG).FM ±  
'Este pájaro es un pájaro que es algo grande.' [Búho:2]
- d. [tpx- Ikaa iná rú'kuɪ na'ni dí makajtaa mijka  
BDul] ikāā īnā dúʔkʷì nāʔnī dí màkàhtàà mīhkā  
BASE.3SG hoja INAN:MD IMPF.hacer.3SG SBD:INAN IRR.bajar.3SG calentura  
náa xuyuu' xābɪ.  
náā ʃūjūūʔ ʃàbù  
LOC carne.3SG persona  
'Esa hoja hace bajar la calentura de la persona.' [Jarilla:8]

## 2.2 Los elementos que van después del sustantivo

La mayoría de los modificadores van después del sustantivo que es el núcleo de la frase nominal.

### 2.2.1 La frase nominal que se relaciona con el sustantivo

Una frase nominal que va después de un sustantivo no poseído puede tener varias relaciones semánticas con él. Algunos ejemplos se dan en (7).

- (7) a. (B proviene de A)  
[tcf- iya pòso ríge'  
Mali] ijā pòsò dígè?  
agua pozo INAN:PROX  
'el agua de este pozo' [Suárez 1988:127]
- b. (B está en A)  
[tcf- iya na matha  
Mali] ijā nā mātā  
agua LOC río  
'el agua del río' [Suárez 1988:127]
- c. (B se hace de A)  
[tcf- gu'wá tuxká  
Mali] gūʔwá htūʃká  
casa cañuela  
'casa de cañuela'<sup>6</sup> [Suárez 1983:302]

<sup>6</sup>Se usa esta palabra en la zona para referirse al tallo de la planta de maíz cuando se ha secado.

- d. (B está en A, o A contiene B)  
 [tcf- gúxta ixí  
 Mali] gújtà ĩjí  
 costal maíz  
 'costal de maíz' [Suárez 1983:429]
- e. (B se caracteriza por A)  
 [tcf- ñuun xuwi  
 Mali] jùù<sup>n</sup> fūwī  
 masa carne  
 'tamal de carne' [Suárez 1983:303]
- f. (A es un miembro de la clase nombrada por B)  
 [tpl- asndqo mbáá ndámbáa gun' febrerú.  
 CGal] hasta/tiempo INDF.3SG IMPF.terminarse.3SG.FM ± luna febrero\*  
 'aproximadamente a fines del mes de febrero.' [CCC:13.02]
- g. (A es un miembro de la clase nombrada por B)  
 [tpl- xú ja'nii naguma gu'juá náa xuajin Míjuuí,  
 CGal] como EST.parecer.3SG IMPF.formarse/nacer casa LOC pueblo Tlacoapa  
 'cómo se construye una casa en el pueblo de Tlacoapa,' [CCC:1.02]

No hay ejemplos de frase nominal modificando a un sustantivo tácito, como en 'la de madera' (como en el contexto 'la casa de adobe y la de madera').

### 2.2.2 La frase nominal como poseedor

Una frase nominal como poseedor del sustantivo puede presentarse después de un sustantivo flexionado para poseedor, que es una relación semántica abstracta (véase [La Posesión](#)). Algunos ejemplos se dan en (8).

- (8) a. Rí inuū, xújnii wáa inuu míxtuun ja'nii.  
 [tpl- SBD:INAN cara.3SG.FM como ATEN cara.3SG gato EST.parecer.3SG  
 CGal] 'Su cara se parece a la cara del gato.' [Búho:3]
- b. Ikhaa xukú' tsúgi' phú naniguū' majngiyuu  
 BASE.3SG animal ANIM:PROX INTNS IMPF.disfrutar.3SG.FM ± IRR-acercarse.3SG.FM  
 náa ríga gu'júun xabu.  
 LOC EST.haber.(cosa) casa.3PL persona  
 'A este animal le gusta mucho acercarse a donde están las casas de la gente.' [Búho:6]
- c. numuu rí naxmáta'joo e'ni xuu'  
 RAZÓN SBD:INAN IMPF.ahogarse/asfixiarse.3SG.FM ± PROG.hacer.3SG aliento/olor.3SG.FM ±  
 duun.  
 chile  
 'porque el olor del chile le asfixia.' [Búho:9.06]

No hay ejemplos de frase nominal como poseedor modificando a un sustantivo tácito, como en 'la de María' (como en el contexto 'la casa de Pedro y la de María').

### 2.2.3 La frase nominal locativa

Una frase nominal que indica el lugar en que se encuentra el referente del sustantivo puede presentarse después del sustantivo, como en (9). En algunos casos, esta frase nominal (generalmente una sola palabra) puede ser un locativo denominativo (véase *Los Locativos Denominativos (por aparecer)*).

- (9) a. na'ni<sub>i</sub>                      rí                      ma<sub>k</sub>hañúú                      mbáá                      xa<sub>b</sub>u                      gu'juáá'.
- [tpl-                      IMPF.hacer.3SG.FM                      SBD:INAN                      IRR.morir.3SG                      INDF.3SG                      persona                      casa.2SG
- CGal]                      'causa que una persona en tu casa muera.'                      [Búho:8.03]

Aparentemente no hay ejemplos de frase nominal locativa modificando a un sustantivo tácito.

### 2.2.4 La frase adjetival

Las frases adjetivales siguen al sustantivo; véase *El Adjetivo Calificativo (por aparecer)* y los ejemplos en (10)-(11).

- (10) a. Rígá                      tikhu                      rí                      na'ni                      xndúú                      maka'.
- [tpl-                      dígá                      t=ikū                      dí                      nā?nī                      f<sup>n</sup>dúú                      māk=ā?
- Tlac]                      EST.haber.(cosa) algun@s                      SBD:INAN                      IMPF.hacer.3SG                      huevo/fruto.3SG                      (EST).pequeñ@:PL
- 'Hay algunos que producen cormos chicos.'                      [OE:3]

- (11) Náa                      xuajin                      rí'khui                      rígá                      gu'juá                      mba'ju.
- [tpl-                      náà                      fwāhī<sup>n</sup>                      dí?k<sup>w</sup>i                      dígá                      gū?wá                      mbà?ù
- CGal]                      LOC pueblo                      INAN:MD                      EST.estar.encima/haber                      casa                      grande.PL
- 'En ese pueblo hay casas grandes.'                      [Tamarit Beristráin 2011:116]

### 2.2.5 La oración de relativo

Las oraciones de relativo (véase *Las Oraciones de Relativo (por aparecer)*) se presentan después del sustantivo. Véanse los ejemplos en (12)-(14).

- (12) a. [tpl-                      Ikhaa                      ñu'jun                      tsúgi'                      ñajuun'                      mbáá                      ñu'jun                      tsú
- CGal]                      BASE.3SG                      pájaro                      ANIM:PROX                      EST.COP.3SG                      INDF.3SG                      pájaro                      SBD:ANIM
- wáa                      mbaa.
- ATEN (EST).grande.(3SG).FM ±
- 'Este pájaro es un pájaro que es algo grande.'                      [Búho:2]

b. [tpx- Iná ndígún' ñejuun' mbá iná ndíi majpú gí'doo  
 Zoqu] Wigandia IMPF.COP.3SG INDF hoja/mata SBD:INAN INTNS EST.tener.3SG

wéñuún' rí'núu náa ixuu, náa inúu,  
 mucho.(ADV) pelo.urticante LOC tallo.3SG LOC hoja.3SG

'La Wigandia es una planta que tiene muchísimos pelos urticantes<sup>7</sup> en su tallo  
 y en sus hojas' [Wigandia:1.1]

(13) Indíi' nigímbúun xúgín xukú tsí na'pho xuwi:  
 [tcf- jaguar PFV.juntar.3SG > 3PL tod@.3PL animal SBD:ANIM IMPF.comer.3PL carne  
 Mali]

indíi', iña', ege.  
 jaguar coyote zorro

'El tigre juntó todos los animales que comen carne: tigres, coyotes, zorros.' [TyG:24]

(14) Náa inúu natimeen xujkú' wí mbi'yúún embii<sup>8</sup>  
 [tpx- LOC hoja.3SG IMPF.estar.en.vertical:PL.3PL animal SBD:ANIM nombre.3PL jumil  
 Zoqu]

wí mǐ'tsúún.  
 SBD:ANIM IRR.PSV.comer.3PL

'En sus hojas se pegan los insectos que se llaman jumiles (y) que se comen.' [Wigandia:4]

Como se explica en *Las Oraciones de Relativo (por aparecer)* y se ilustra en (15)-(16), hay oraciones de relativo sin núcleo explícito.

(15) jamí wakhíi, nanguá- ikujma rí mikhuii.  
 [tcf- y tarde NEG PROG.aparecer SBD:INAN IRR.PSV.comer.3SG.FM  
 Mali] 'y no apareció nada para que lo comiera.' [CTA:1.3]

(16) «Ndawaa tsí mba'yá rí me'kho =lǒ'.  
 [tcf- EST.NEG:haber.3SG SBD:ANIM IRR.buscar.3SG SBD:INAN IRR.comer.1SG 1SG:ENF  
 Mali] '«No hay nadie que busque lo que yo comeré.' [CTA:5.2]

(17) Ikú ní'tí bǔ ní'kanú ginii:  
 [tpx- ese.momento PFV.decir.3SG SBD:ANIM PFV.llegar.3SG primero.3SG  
 BDul] 'Entonces dijo el que había llegado primero.' [DC:5]

## 2.2.6 El demostrativo

El demostrativo es el último elemento en la frase nominal (véase [Los Demostrativos](#)). Véanse los ejemplos en (18).

<sup>7</sup>El nombre técnico en la botánica para esta parte es "tricoma". Véase <http://es.wikipedia.org/wiki/Tricoma>.

<sup>8</sup>La palabra se refiere a varias especies de insectos hemípteros comestibles y no comestibles de la familia Pentatomidae. Los únicos identificados con algo de confianza hasta la fecha son *Acanthocephala declivis*. (Gracias a Richard S. White y Carl Olson por su ayuda con este punto.)



- (18) a. [tpl- rí mú rí n̄'kha xukú' tsúgi' ándxa'juá  
CGal] SBD:INAN si SBD:INAN IMPF.venir.3SG animal ANIM:PROX IRRSBD.gritar.3SG  
n̄a rexaa',  
LOC patio.2SG  
'que si viene este animal para ulular en tu patio,' [Búho:8.02]
- b. [tpx- Ikaa ruduu' rú'kui, ndují na'pu x̄abu  
BDul] BASE.3SG brote.3SG INAN:MD IMPF.cocer.3PL IMPF.comer.3PL persona  
'[Las personas] cuecen esos brotes y los comen,' [Izote:6.1]
- c. [tpl- Najumaa'la e'ni ajngóo rudú' rígi'  
Tlac] IMPF.recordarse.1SG PROG.hacer.3SG palabra.3SG madre.1SG INAN:PROX  
'Recuerdo estas palabras de mi madre' [FCam:9.1]

Los demostrativos fácilmente se presentan sin sustantivo implícito.

- (19) Rí\_ge' nixní' táta.  
[tcf- dígè? n̄jní? t=át=à  
Mali] ANIM:PROX PFV.dar.3SG > 1SG señor  
'Éste/ésta/esto (algún objeto) me dio el señor.' [APLT 1988:52]
- (20) Tsú'khuen na'thán rene.  
[tcf- sú?kwè<sup>n</sup> n̄a'tá<sup>n</sup> dènè  
Mali] ANIM:MD IMPF.hablar.3SG mixteco  
'Ése/ésa (alguna persona) habla mixteco.' [APLT 1988:52]

## Referencias

- Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca. 1988. *Xó- nitháán me'phaa: Cómo se escribe el tlapaneco*. Malinaltepec, Guerrero: Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca.
- Carrasco Zúñiga, Abad. 2006. *Los procesos morfofonológicos de la lengua me'phaa*. Tesis para la maestría. México, D.F. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Dryer, Matthew S. 2011a. "Order of genitive and noun." En Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath, eds. *The World Atlas of Language Structures Online*, 86. Munich: Max Planck Digital Library. <http://wals.info/chapter/86> (Consultado el 28 de octubre de 2011.)
- Dryer, Matthew S. 2011b. "Order of adjective and noun." En Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath, eds. *The World Atlas of Language Structures Online*, 87. Munich: Max Planck Digital Library. <http://wals.info/chapter/87> (Consultado el 15 de octubre de 2011.)
- Dryer, Matthew S. 2011c. "Order of demonstrative and noun." En Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath, eds. *The World Atlas of Language Structures Online*, 88. Munich: Max Planck Digital Library. <http://wals.info/chapter/88> (Consultado el 28 de octubre de 2011.)
- Dryer, Matthew S. 2011d. "Order of numeral and noun." En Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath, eds. *The World Atlas of Language Structures Online*, 89. Munich: Max Planck Digital Library. <http://wals.info/chapter/89> (Consultado el 28 de octubre de 2011.)
- Dryer, Matthew S. 2011e. "Order of relative clause and noun." En Matthew S. Dryer & Martin Haspelmath, eds. *The World Atlas of Language Structures Online*, 90. Munich: Max Planck Digital Library. <http://wals.info/chapter/90> (Consultado el 18 de octubre de 2011.)
- Lightfoot, David. 1979. *Principles of Diachronic Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Suárez, Jorge A. 1983. *La lengua tlapaneca de Malinaltepec*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Suárez, Jorge A. 1988. *El tlapaneco de Malinaltepec*. Archivo de Lenguas Indígenas de México. México: El Colegio de México. <http://www.colmex.mx/alim/hojeador.htm> (Consultado el 9 de noviembre de 2010.)
- Tamarit Beristráin, Elías. 2011. "Sintaxis (Oraciones del Archivo de Lenguas Indígenas de México)." Inédito. ms.